

海

全明
集威

第五纵队·西班牙大地

[美] 海明威 著

李暮 译

The Fifth Column
The Spanish Earth

Ernest Miller Hemingway

Ernest Miller Hemingway



河南文艺出版社

第五纵队·西班牙大地

〔美〕海明威 著

李暮 译

The Fifth Column
The Spanish Earth

Ernest Miller Hemingway

图书在版编目(CIP)数据

第五纵队·西班牙大地/(美)海明威(Hemingway, E.)著;李暮译. —郑州:河南文艺出版社,2012.6

(海明威全集)

ISBN 978-7-80765-599-2

I. ①第… II. ①海…②李… III. ①戏剧文学
—剧本—美国—现代②纪录片—解说词—美国—现代
IV. ①I712.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 072217 号

出版发行 河南文艺出版社
本社地址 郑州市鑫苑路 18 号 11 栋
邮政编码 450011
本社网址 <http://www.hnwybs.cn>
电子信箱 master@hnwybs.cn
售书热线 0371-65379196
承印单位 三河市灵山装订厂
经销单位 新华书店
纸张规格 880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张 6
字 数 115 000
版 次 2012 年 6 月第 1 版
印 次 2012 年 6 月第 1 次印刷
定 价 12.80 元

版权所有 盗版必究

图书如有印装错误,请寄回印厂调换。



目 录

第五纵队

第一幕 5

第二幕 57

第三幕 103

附录：哀悼在西班牙战死的美国人 151

西班牙大地

第一本 157

第二本 159

第三本 163

第四本 169

第五本 171

第六本 175

后记：热与冷 177

第五纵队

主要人物

菲利普·罗林兹：西班牙内战期间，西班牙共和政府保卫局的肃反工作人员，名义上是美国某报社驻西班牙马德里的战地记者。

陶乐赛·布里奇斯：毕业于美国贵族女校的新闻记者，抱着游戏人生的态度，跑到西班牙做战地新闻采访。

麦克斯：国际反法西斯战士，曾经在德国法西斯的政权下受到过酷刑。现在是西班牙共和政府军的间谍，在弗朗哥叛军的前线和后方活动。

安东尼奥：西班牙共和政府保卫局总部的领导人，麦克斯和菲利普的上级。

安妮塔：摩尔人，妓女，是个西班牙共和政府的拥护者。

经理：马德里佛罗里达旅馆的经理。

时间

1937年，西班牙内战期间

地点

西班牙首都马德里

第一幕 | 第一场

晚上7:30。在马德里的佛罗里达旅馆一楼的走廊。109室的门上贴着一张大白纸，上面写着“工作中，请勿打扰”。两个年轻女人和两个穿着国际纵队制服的士兵穿过走廊。其中一个女人停下来看那张纸。

第一个士兵 走啦，我们时间不多了。

女人 上面写什么？

士兵 [另外一对男女已经走到走廊的尽头]上面写什么又有什么关系呢？

女人 别这样，读给我听听。对我好一点儿，用英语读给我听啊。

士兵 原来我碰到这么一位喜欢文学的。见鬼去吧，我不想给你读。

女人 你可真坏。

士兵 没人要求我要好啊。[他晃晃悠悠地走开了些，看着她说]我看起来很好吗？你知道我刚从哪里回来的吗？

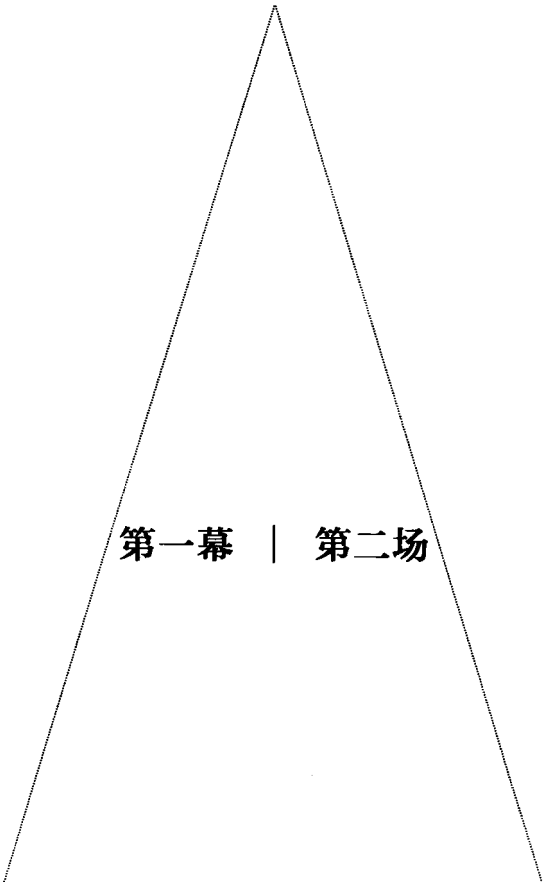
女人 我才不关心你从哪回来的呢。你们全从一些可怕的地方来，也全都会回去。我要的只是请你帮我读读那纸上写的是什麼。如果你不想，就走吧。

士兵 我给你读，“工作中，请勿打扰”。

[那个女人毫无感情地大声干笑了几声]

女人 我也要给自己弄这么一张纸。

-落 幕-



第一幕 | 第二场

第二场马上开幕，场景是：109号房间内部。屋子内有一张床，旁边有床头柜和两张铺着印花棉布垫子的椅子，一个带镜子的大立柜，还有另外一张桌子上放着一台打字机。打字机旁边放着一台便携式维克多牌留声机。有一只暖烘烘的电火炉，一个长得很漂亮的金发女郎坐在一张椅子上，背对着台灯读书，台灯边上还有一张照片。在她身后有两扇大大的窗户，窗帘是拉上的。墙上有马德里的地图，一个看起来35岁左右的男人正在盯着这幅地图看。他上身穿着一件皮夹克，配了一条灯芯绒裤，蹬着一双满是泥污的靴子。这位叫做陶乐赛·布里奇斯的年轻女士眼神并没有从她的书上移开。

陶乐赛 [用非常有修养的声音]亲爱的，有件事你真的需要做，就是进来之前清理干净你的靴子。[这个男人名字叫罗伯特·普雷斯顿。还在继续看着地图]还有亲爱的，别把你的手指头放在上面，会弄脏的。[普雷斯顿继续看着地图]亲爱的，你见到菲利普了吗？

普雷斯顿 哪个菲利普？

陶乐赛 我们的菲利普。

普雷斯顿 [仍然看着地图]我从格兰维亚大道过来的时候，我们的菲利普正坐在奇科特酒吧里和那个咬过罗

杰斯的摩尔女人^①在一起。

陶乐赛 他在干什么坏事吗？

普雷斯顿 [仍然看着地图]目前还没有。

陶乐赛 他会去干的，他那么有活力又精力充沛的。

普雷斯顿 奇科特酒吧的酒^②越来越糟糕了。

陶乐赛 你说了个非常无聊的笑话，亲爱的。我希望菲利普会过来。我很无聊，亲爱的。

普雷斯顿 别变成一个烦人的瓦萨^③婊子。

陶乐赛 请不要骂人，目前我还算不上。另外，我也不是个典型的瓦萨人，在那他们教我所有东西，我都不明白。

普雷斯顿 你明白这里正在发生的事情吗？

陶乐赛 不明白，亲爱的。我了解一点点关于大学城的事情，但也不多。“田园之家”对于我来说就完全是个谜了，还有由塞拉和卡拉万切尔^④，这些地方太恐怖了。

普雷斯顿 上帝，有时候我真不知道自己为什么爱你。

陶乐赛 我也不明白我为什么爱你，亲爱的。我认为这也太不理智了。这仅仅是我养成的一种坏习惯而已。菲

① 摩尔人，是阿拉伯人和柏柏尔人的混血人种，曾一度在西班牙居统治地位。

② 上句“精力充沛”原文为“good spirits”，本句的“酒”的原文也是“spirits”。

③ 瓦萨学院是位于美国纽约州的著名女子学院。

④ “大学城”、“田园之家”、“由塞拉”和“卡拉万切尔”都是隶属于西班牙首都马德里地名。

利普可就有意思多了，也活泼多了。

普雷斯顿 他有意思，好吧。你知道昨晚奇科特酒吧关门前，他都做了些什么？他拿了一个痰盂，然后拿着这个痰盂到处给人赐福。你知道用那里面的水洒到人们身上，他很可能被人一枪给杀了。

陶乐赛 但是他一直没有啊。我还是希望他会来。

普雷斯顿 他会来的，只要奇科特酒吧一关门，他就来了。

[敲门声]

陶乐赛 是菲利普。亲爱的，是菲利普。[门开了，旅馆经理走进来。他是一个黑黝黝的矮胖的男人，说一口腔调很怪的英语，喜欢集邮]哦，是经理。

经理 您觉得很好吧，普雷斯顿？女士，现在您觉得怎么样？我过来是想看看你们有没有任何不喜欢吃的小东西。一切都很好，每个人都绝对感到舒服吗？

陶乐赛 一切都很好，现在电火炉也装好了。

经理 有了电火炉，麻烦也就不断了。电气是一门科学，至今都没有被工人掌握，而且那个工人把自己喝得更笨了。

普雷斯顿 看来那个工人可不十分的聪明。

经理 聪明，但是酗酒。总是喝酒，之后精神很快就不能集中到电工上了。

普雷斯顿 那你还留着他干什么？